раздел 17

ратификация конвенции

Опубликовано в 2016 г. Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры

7, Place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP, France

© UNESCO, 2016



Данная публикация предлагается в открытом доступе под лицензией Attribution-ShareAlike 3.0 IGO (CC-BY-SA 3.0 IGO) (<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/igo/>). Используя содержание данной публикации, пользователи соглашаются с правилами пользования Репозитория открытого доступа ЮНЕСКО ([www.unesco.org/open-access/terms-use-ccbysa-rus](http://www.unesco.org/open-access/terms-use-ccbysa-rus)).

Изображения этой публикации не подпадают под лицензию CC-BY-SA и не могут использоваться, воспроизводиться или продаваться без предварительного разрешения владельцев авторских прав.

Оригинальное название : Ratifying the convention

Опубликовано в 2016 г. Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Бюро ЮНЕСКО / Институт ЮНЕСКО / Соиздатель

Использованные названия и представление материалов в данной публикации не являются выражением со стороны ЮНЕСКО какого-либо мнения относительно правового статуса какой-либо страны, территории, города или района или их соответствующих органов управления, равно как и линий разграничения или границ.

Ответственность за взгляды и мнения, высказанные в данной публикации, несут авторы. Их точка зрения может не совпадать с официальной позицией ЮНЕСКО и не накладывает на Организацию никаких обязательств.

план занятия

продолжительность:

2,5 часа

цели:

Развить понимание процесса ратификации Конвенции об охране нематериального культурного наследия.[[1]](#footnote-1) Изучить различные стратегии ратификации, характерные для государств-участников, благодаря характерным примерам из различных стран. В конце семинара участники должны быть способны идентифицировать стратегии и проблемы, связанные с ратификацией Конвенции в их странах, и обсуждать, как эти стратегии могут быть воплощены, а проблемы – решены.

Описание:

В настоящем разделе представлена информация о правовых аспектах и возможных шагах по ратификации Конвенции и состоянии ратификации на настоящий день.

Предполагаемый порядок:

* Процесс ратификации
* На пути к ратификации
* Модели ратификации
* Примеры: Хорватия, Бразилия, Кения

вспомогательные документы:

* Заметки фасилитатора, раздел 17
* Презентация PowerPoint к разделу 17
* Текст участников, раздел 17
* Текст участников, раздел 3 (соответствующие статьи: «Государства-участники» и «Ратификация»)
* Раздел 17, Раздаточный материал 1: Образец ратификационной грамоты
* Раздел 17, Раздаточный материал 2: Тест по ратификации
* Основные тексты Конвенции об охране нематериального культурного наследия 2003 г.[[2]](#footnote-2)

Заметки и советы

Настоящая сессия делится на две части. Первая часть (около 1,5 часов) должна охватывать процесс ратификации и выгоды от него на основе нескольких примеров из другого контекста с использованием презентации PowerPoint и предлагаемых примеров.

Во второй части сессии (последний час) следует обратить внимание на стратегии ратификации в государствах, участвующих в семинаре, и возникающих при этом проблемах. Участники обсудят со своей собственной перспективы возможности, вопросы и проблемы, возникающие в их странах в связи с ратификацией Конвенции. Эта сессия может начаться с пленарного заседания, на котором участники представят краткие доклады, которые обсудят под руководством фасилитатора. Если участники представляют несколько государств, предпочтительнее, наверное, будет проведение дискуссии в малых группах.

Участников следует призвать к обсуждению возможных шагов на пути к ратификации в их странах и рассказу о их опыте и ожиданиях в этом отношении. Даже если они достигли определённого общего понимания выгод и обязательств, сопутствующих ратификации Конвенции, их взгляды на процессы, связанные с ратификацией, будут различаться в зависимости от их места работы, опыта и их понимания национальной ситуации и её чувствительных вопросов. Участники могут занимать должности министерских работников, быть сотрудниками сектора НПО или представителями сообществ. Они могут быть также представителями различных профессий: юристами, госслужащими, исследователями или практическими выразителями НКН.

Фасилитатор не должен при этом выступать в роли наставника или советчика, поскольку ЮНЕСКО не намерено вмешиваться во внутренние дела государств-членов, которые обсуждают возможность ратификации Конвенций. Генеральный директор ЮНЕСКО призывает все государства-участников ратифицировать все конвенции ЮНЕСКО, поэтому фасилитатор, руководящий семинаром под эгидой ЮНЕСКО, может выразить надежду, что все государства, которые ещё не ратифицировали Конвенцию нематериального наследия, серьёзно рассмотрят такую возможность.

#### нежелание ратифицировать конвенцию

Фасилитатор должен сознавать, что различные люди или учреждения в государствах-членах могут не желать, чтобы их страна ратифицировала Конвенцию. Некоторые могут испытывать трудности с принципами, устанавливаемыми Конвенцией, или имогут выражать озабоченность в связи с вопросами, связанными с возможными политическими или финансовыми последствиями ратификации Конвенции. Фасилитатор должен попытаться определить наличие подобных проблем и обсудить их в конструктивной манере.

Часто подобные опасения основаны на непонимании и неверном толковании; в таких случаях участникам можно указать на определённые части Конвенции и ОР или на решения и формулировки Комитета. Для этого фасилитатор должен просмотреть последнюю оценку имплементации Конвенции ([http://www.unesco.org/culture/ich/doc/src/ITH-13-8.COM-INF.5.c-EN.doc](http://www.unesco.org/culture/ich/doc/src/ITH-13-8.COM-#INF.5.c-EN.doc)).

На этой сессии фасилитатор может прояснить вопросы прикладного характера и реально содействовать обсуждению этой темы, представляя точку зрения ЮНЕСКО и Комитета, заключающуюся в том, что каждая страна может извлечь выгоду из присоединения к Конвенции. Фасилитатор может также сделать заметки о возможностях и затруднениях, связанных с ратификацией, описанных участниками. Фасилитатор должен, с разрешения участников, передать эти заметки в Секцию нематериального культурного наследия ЮНЕСКО вместе с докладом о семинаре. Подобная информация поможет Секции в понимании возможных проблем, связанных с ратификацией Конвенции.

Участникам следует напомнить, что государства-участники и их делагации в ЮНЕСКО, рассматривающие ратификацию, могут в любое время в индивидуальном порядке попросить помощи и совета у Секции нематериального культурного наследия ЮНЕСКО.

#### взаимоотношения с другими конвенциями юнеско

В разделах 2 и 13 обсуждаются взаимоотношения между конвенциями ЮНЕСКО, которые способствуют популяризации культурного разнообразия, включая Конвенцию нематериального наследия, и различия между ними.

#### права интеллектуальной собственности

Конвенция не устанавливает новых и не затрагивает существующих прав интеллектуальной собственности в отношении НКН( статья 3(b)): каждая страна сама регулирует такие права на национальном уровне. В этом им может помочь опыт Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС). Государства-члены ВОИС (преимущественно те же, что и члены ЮНЕСКО) изучают возможность правового регулирования прав интеллектуальной собственности в сфере традиционных знаний и традиционных проявлений культуры на международном уровне.

Более подробная информация о правах интеллектуальной собственности представлена в разделе 3.

раздел 17

ратификация конвенции

###### слайд 1.

Ратификация Конвенции

###### слайд 2.

В этой презентации …

###### слайд 3.

Процесс ратификации

В разделе 17.1 Текста участников объясняются правовые аспекты ратификации как государствами-членами ЮНЕСКО (что проиллюстрировано на слайде), так и государствами, не являющимися членами этой организации.

Сведения об оговорках/заявлениях

В статье 26.2 Конвенции нематериального наследия ясно говорится, что государство в момент сдачи на хранение своей ратифкационной грамоты может сделать заявление, что оно не будет связано положениями статьи 26.1 относительно взносов в Фонд Конвенции. Некоторые государства-участники благодаря подобным заявлениям в настоящее время не связаны статьёй 26.1.

Статья 26.3 Конвенции нематериального наследия призывает государства-участников, сделавших заявления, предусмотренные статьёй 26.2 прилагать усилия к тому, чтобы отозвать его, уведомив об этом Генерального директора ЮНЕСКО.

Конвенция не содержит других положений относительно оговорок и заявлений, но тем не менее, в соответствии со статьёй 19 Венской конвенции о праве международных договоров,[[3]](#footnote-3) государства могут формулировать оговорки в момент ратификации в том случае, если они совместимы с объектом и целями Конвенции. Сделанные к настоящему моменту оговорки касаются преимущественно ограничения или расширения территориального применения Конвенции.

Отдел международной регламентации и правовых вопросов ЮНЕСКО представляет на веб-сайте Организации поправки и заявления, которые были сделаны государствами при ратификации Конвенции.

См.: [http://portal.unesco.org/en/ev.php-URL\_ID=17716&URL\_DO=DO\_TOPIC&URL\_SECTION=201.html#RESERVES](http://portal.unesco.org/en/ev.php-#URL_ID=17716&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html)

Заявления и оговорки, сделанные государствами-участниками во время ратификации Конвенции

**Аргентина:** «Заявление: В соответствии с параграфом 2 статьи 26 Конвенции, Аргентинская Республика не будет связана положениями параграфа 1 данной статьи. Оговорка: Аргентинская Республика считает, что параграф 2 статьи 33 и соответственный параграф 5 статьи 2 Конвенции не применимы в отношении территорий, суверенитет которых является предметом спора между двумя государствами-участниками Конвенции, который признан Генеральной ассамлеей Организации Объединённых Наций».

**Колумбия:** Заявление: «Поправки к статье 5 и другие поправки, вступившие в силу после того как Колумбия стала участником Конвенции, в соответствии с параграфами 5 и 6 статьи 38, вступают в силу в отношении Колумбии только после завершения внутренней процедуры утверждения и пересмотра этих поправок до ратификации, что предусмотрено параграфом 16 статьи 150 и параграфом 10 статьи 241 Политической конституции Колумбии».

**Дания:** Заявление: «До последующего уведомления Конвенция не должна применяться к Фарерским островам и Гренландии». 17 декабря 2013 г. Дания информировала Генерального директора о том, что «Дания отзывает своё заявление в отношении Гренландии».

**Индонезия:** «Правительство Республики Индонезия в соответствии с параграфом 2 статьи 26 настоящей Конвенции заявляет, что она не будет связана положениями параграфа (1) статьи 26.

**Саудовская Аравия:** «Настоящим документом я заявляю о присоединении Саудовской Аравии и принятии Международной конвенции об охране нематериального культурного наследия и взятии ею обязательств по имплементации её пунктов, без всякой связи с положениями параграфа 1 статьи 26 этой Конвенции».

**Сейшельские Острова:** «Республика Сейшельские Острова, на основании настоящего Акта, ратифицирует Конвенцию Организации Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры Об охране нематериального культурного наследия, оставляя за собой право не быть связанной параграфом 1 статьи 26».

**Сирийская Арабская Республика:** «Тот факт, что Сирийская Арабская Республика присоединяется к Конвенции, никоим образом не означает признания Израиля и не ведёт к каким бы то ни было отношениям с ним согласно положениям данной Конвенции».

**Китай:** Teрриториальное применение: Нотификация (6 января 2005 г.): Расширение на Гонконг.

**Нидерланды:** Территориальное применение: Нотификация (15 мая 2012 г.): Европейская часть Нидерландов, Карибские Нидерланды (острова Бонэйр, Синт-Эстатиус и Саба) и Аруба.

Сведения о присоединении

**В статье 33 говорится**

1. Что Конвенция открыта для присоединения всех государств, не являющихся членами ЮНЕСКО, которым Генеральная конференция Организации предалагает присоединиться к ней.

2. Что Конвенция открыта также для присоединения территорий, имеющих полное внутреннее самоуправление, которые признаются как таковые Организацией Объединённых Наций, но не достигли полной независимости в соответствии с резолюцией 1514 (XV), и обладающих компетенцией в вопросах, регулируемых настоящей Конвенцией, в том числе компетенцией по заключению договоров, относящихся к таким вопросам.

3. Что документ о присоединении сдаётся на хранение Генеральному директору ЮНЕСКО (см. также статью 2.5 Конвенции).

Согласно статье 33.2, в 2011 г. к Конвенции смогла присоединиться Палестина.

###### слайд 4.

На пути к ратификации

В разделах 17.2 и 17.3 Текста участников обсуждаются различные шаги, которые государства могут предпринимать на пути к ратификации.

###### слайд 5.

Ратификация по годам

В разделе 17.4 Текста участников обсуждается ратификация Конвенции на сегодняшний день. За актуальной информацией о ратификации обратитесь, пожалуйста, к конкретным цифрам на веб-сайте.

###### слайд 6.

Карта ратификации

На карте, представленной на слайде, зелёным обозначены государства, которые ратифицировали Конвенцию (по данным на 2013 г.) Текущая карта ратификации Конвенции в мире с конкретными цифрами представлена на веб-сайте.

###### слайд 7.

Стратегии ратификации: примеры

Для иллюстрации использования некоторых стратегий ратификации фасилитатор может привести несколько примеров, которые можно выбрать из представленных на слайдах.

###### слайд 8.

Стратегии ратификации: Хорватия[[4]](#footnote-4)

Хорватия смогла ратифицировать Конвенцию сравнительно рано и сразу же приступила к её реализации, что стало возможным благодаря высокому уровню осведомлённости о НКН среди заинтересованных сообществ, широкой общественности и политиков; значительному опыту, накопленному научным сообществом; прежним усилиям по включению НКН в культурную политику, выделению средств на его популяризацию и охрану.

* Местные антропологические и этнологические исследования, начавшиеся в XIX в., способствовали созданию сильного научного сообщества, которое продолжает оставаться очень активным.
* Люди, проживавшие на территории бывшей Югославии, никогда не переставали передавать своё живое НКН, и их призывали продолжать поступать подобным образом (правда, под контролем государственных органов) в социалистической Югославии.
* Независимый период истории Хорватии начался в 1991 г. и закрепился в 1995 г. после бурного периода.
* В 1999 г. НКН впервые было включено в законодательные положения при пересмотре законов после обретения независимости.
* В 2000 г. под покровительством Министерства культуры была организована масштабная выставка («Хорватская народная культура на перекрёстке миров и эпох»), на которой были представлены материальные и нематериальные аспекты этой культуры; был опубликован и широко распространён многотомный каталог, отражающий различные аспекты НКН, имеющегося в Хорватии.
* В рамках ЮНЕСКО Хорватия активно поддерживала разрабоку Конвенции 2003 г.;
* В 2004 г. Министром культуры был назначен первый Национальный комитет по НКН, состоящий из четырёх членов;
* Хорватия подавала досье в рамках программы шедевров в 2003 и 2005 гг.; поданные элементы не были провозглашены шедеврами, но вопослдствии были номинированы в РС в 2008 г. и были включены в него в 2009 г.
* Министр культуры был лично заинтересован в сохранении НКН в своей стране и с энтузиазмом следил за имплементацией Конвенции. Он лично руководил подготовкой к ратификации, а также усилил Национальный комитет по НКН, расширив его с 4 до 20 членов.
* Хорватия ратифицировала Конвенцию в 2005 г. К середине 2009 г в перечень НКН Хорватии (Реестр культурных ценностей) было включено уже 65 элементов НКН. Она оказалась самой активной из европейских стран в части подготовки и представления номинаций в Списки Конвенции. Один элемент от Хорватии включён в ССО, а тринадцать – в РС, один из которых (Средиземноморская диета) является многонациональным.

###### слайд 9.

Стратегии ратификации: Бразилия[[5]](#footnote-5)

К моменту ратификации Бразилией Конвенции нематериального наследия (которую она помогала составлять) в 2006 г., страна уже оказывала поддержку целому ряду инициатив, связанных с изучением и инвентаризацией НКН специализированными учреждениями. Бразильское законодательство защищает права коренных народов при проведении исследований, а также права их интеллектуальной собственности, а НКН на законодательном уровне признано частью культурного наследия страны. Это означало легкое одобрение ратификации Конвенции парламентом и её быструю последующую имплементацию.

* В начале 1940-х гг. была создана Национальная комиссия по фольклору, функция которой заключалась в объединении региональных комиссий, имеющихся в каждом штате, а также популяризация исследований «фольклора» и распространение информации о нём.
* В 1958 г. при Министерстве образования и культуры была создана Компания по защите бразильского фольклора. В 1976 г. Компания, под названием Национальный институт фольклора, вошла в состав Национального фонда искусства, а в 1997 г. Институт был переименован в Национальный центр фольклора и народной культуры (CNFCP).
* К 1970-м гг. благодаря деятельности по инвентаризации и документированию, осуществлявшейся многими различными организациями и экспертами, были выявлены элементы НКН многих различных групп, проживающших в Бразилии.
* В Конституции 1988 г. утверждается, что бразильское культурное наследие состоит из материального и нематериального наследия, включая творчество, практики и образ жизни всех групп, составляющих бразильское общество. На этом этапе ещё не существовало специального законодательства, посвящённого охране НКН.
* Этнологические и антропологические исследования всё чаще проводились согласно строгим правилам, по которым определённая степень контроля отводилась соответствующим сообществам. На основании Конституции 1988 г. и специального законодательства коренные сообщества получили особые права, которые, среди прочего, предусматривали, что, например, вопросы документирования их НКН, прав на его сбор и управления доступом к нему регулируются не только законодательством об авторском праве, но и специальной организацией – Национальным фондом индейцев (FUNAI).
* В 1997 г. на Международном семинаре «Нематериальное наследие: стратегии и формы охраны» было рекомендовано, чтобы Бразилия разработала законодательство в сфере НКН и провела инвентаризацию такого наследия на национальном уровне.
* В августе 2000 г. президентскими декретами были учреждены Реестр нематериальных культурных ценностей и Национальная программа по нематериальному наследию (PNPI). Институт национального исторического и художественного наследия (IPHAN), который до этого уже занимался инвентаризацией и сохранением мест и предметов, связанных с наследием, получил задание осуществлять общее руководство и координацию национальной деятельности в сфере охраны НКН. Институт разработал методологию инвентаризации для использования при составлении Национального перечня культурных ресурсов, ведущегося с целью охраны.
* В январе 2002 г. Бразилия и ЮНЕСКО совместно организовали межправительственную встречу в Рио-де-Жанейро, посвящённую классификации НКН с целью разработки списка областей НКН, который мог бы войти в текст будущей Конвенции. Бразилия также активно участвовала в межправительственной встрече, которая готовила предварительный текст Конвенции, проходившей в Париже в период с сентября 2002 по июнь 2003 г. (выполняя в частности на этой встрече роль докладчика).
* В конце 2003 г. в состав IPHAN вошёл Национальный центр фольклора и народной культуры (CNFCP) (бывший Национальный институт фольклора), государственное учреждение, обладающее большими коллекциями и информативным веб-сайтом. В 2004 г. в IPHAN создан отдельный Департамент нематериального наследия (DPI). В мае 2009 г. DPI был разделён на два отдела – один по идентификации и регистрации, второй по охране.
* Процесс ратификации прошёл гладко через Министерство культуры, правительство, Конгресс и Палату депутатов (т.е. парламент). Бразилия ратифицировала Конвенцию в марте 2006 г.

###### слайд 10.

Стратегии ратификации: Кения[[6]](#footnote-6)

* В августе 2003 г., ещё до принятия Конвенции, Министерство культуры Кении собрало команду из заинтересованных людей, включая местных практических выразителей культуры и представителей сообществ, для выработки позиции по предварительному варианту Конвенции. Во время Генеральной конференции ЮНЕСКО в сентябре-октябре 2003 г. Министерство культуры было вовлечено в активное межгосударственное сотрудничество в рамках ЮНЕСКО и анализировало деятельность других стран.
* В 2004 г. Министерство культуры разработало план по ратификации, определив необходимые виды деятельности, роли и временные сроки. Министерство культуры провело в 2005 г. несколько семинаров с участием представителей сообществ и других заинтересованных сторон, чтобы ознакомить их с содержанием Конвенции.
* Министерство культуры пролоббировало различные министерства, имеющие отношение к культуре (например, министерства окружающей среды, образования, туризма, сельского хозяйства, международных отношений и внутренней безопасности) и администрации провинций с целью привлечения их к обсуждению ратификации.
* Министерство культуры провело консультации с другими учреждениями, такими как Национальные музеи Кении, Кенийский совет по авторскому праву, Общество музыкального авторского права Кении, государственные и частные университеты, неправительственные организации, Кенийская ассоциация устной литературы, Национальный совет по распространению книг, в поиске путей «доместикации» различных аспектов Конвенции.
* В 2004 г. ЮНЕСКО и правительство Кении организовали в столице Кении Найроби региональную информационную встречу с участием стран Восточной и Южной Африки. Целью встречи было информировать государства-участников о Конвенции и призвать их к её ратификации. При разработке собственного плана по ратификации и информировании министров и членов парламента в рамках процесса лоббирования Кения использовала опыт других стран.
* Кения не торопилась с разработкой национальной политики в сфере культуры, стремясь учесть при этом положения Конвенции и провести консультации с заинтересованными сторонами для обсуждения вопросов, связанных с этим международным актом.
* В 2005 г. был создан Комитет по культуре в качестве части процесса по пересмотру национальной Конституции.
* В 2005 г. Комитет по культуре рекомендовал включить в Конституцию главу, посвящённую культуре. Принятая в 2010 г. национальная Конституция Кении признала важность культурного наследия и роль сообществ, выступающих создателями и носителями такого наследия.
* В 2007 г. Комитет по культуре подготовил Кабинету министров меморандум с просьбой одобрить ратификацию Конвенции. Просьба была удовлетворена, и Министр иностранных дел подготовил и сдал на хранение Генеральному директору ЮНЕСКО ратификационную грамоту. Кения стала государством-участником в октябре 2007 г.
* После ратификации Кения по-прежнему имеет лишь один включённый в ССО элемент: «Традиции и практики, связанные с кайя в священных лесах Миджикенда» (2009 г.). В то же время Комитет предоставил финансовую помощь на некоторые меры по охране данного элемента.

раздел 17

тест (вариант фасилитатора)

Вопросы основаны на часто встречающихся проблемных моментах. Их можно раздать участникам и обращаться к ним на различных этапах семинара, но из-за сложности рассматриваемых вопросов для их обсуждения потребуется некоторое время.

Правильный ответ (с объяснением) расположен в выделенной рамке после каждого из вопросов; некоторые другие ответы могут быть частично правильными.

#### о конвенции

#### вопрос 1

Какие из нижеперечисленных шагов обязаны предпринять государства до ратификации Конвенции?

1. Создать перечни НКН, имеющегося на их территории.
2. Получить согласие на ратификацию сообществ, групп и отдельных лиц, являющихся распорядителями НКН внутри государства.
3. При необходимости принять национальное законодательство для создания правовых рамок по охране НКН.
4. Никакие из вышеперечисленных шагов не требуются.

Правильный вариант (d). Для ратификации не требуется предпринимать никаких из этих шагов. Государство должно лишь пройти предусмотренную его Конституцией процедуру ратификации международных (в данном случае многосторонних) договоров. Шаги, предусмотренные в вариантах (a) и (c) будут очень полезны для будущей реализации Конвенции. Что касается (b), то участие соответствующих сообществ, групп и отдельных лиц в будущей реализации Конвенции можно поощрить, если государство обнародовало своё намерение ратифицировать Конвенцию и возможные последствия этого шага. После вступления Конвенции в силу в отношении данного государства (b) становится обязательством, а (c) – рекомендацией.

#### вопрос 2

Если государства-члены ЮНЕСКО желают присоединиться к Конвенции нематериального наследия, должны ли они ратифицировать, принять, утвердить её или присоединиться к ней?

1. Государства-члены должны присоединиться к Конвенции.
2. Государства-члены не могут ни принимать, ни утверждать Конвенцию, вместо этого они должны ратифицировать её.
3. Государства-члены могут ратифицировать, принимать или утверждать Конвенцию в порядке, предусмотренном их соответствующими конституционными процедурами; при желании государства, не являющиеся членами ЮНЕСКО, могут присоединиться к Конвенции.

Правильный вариант (c) – государства-члены ЮНЕСКО могут ратифицировать, принимать или утверждать Конвенцию; присоединение предусмотрено для государств, не являющихся членами Организации. Независимо от способа присоединения к Конвенции обязательства государств-участников являются одинаковыми. Текущие данные о том, какие государства утвердили Конвенцию, какие приняли, а какие ратифицировали её, см.:

http://portal.unesco.org/la/convention.asp?KO=17116&language=E&order=alpha

#### вопрос 3

Ратифицируя Конвенцию, государства принимают на себя ряд обязательств. Что из нижеперечисленного не является обязательством государств-участников согласно Конвенции?

1. Каждое государство-участник должно составить один или несколько перечней сообществ и групп, имеющихся на его территории.
2. Каждое государство-участник должно принимать необходимые меры по обеспечению жизнеспособности НКН, имеющегося на его территории.
3. Каждое государство-участник должно предоставлять периодические доклады Комитету о мерах, предпринимаемых по имплементации Конвенции.
4. Каждое государство-участник должно определить компетентный орган по охране НКН на национальном уровне или создать подобный орган.
5. Каждое государство-участник должно составить один или несколько перечней НКН, имеющегося на его территории.

Варианты (b) (см. статью 11(a)), (c) (см. статью 29) и (e) (см. статью 12.1) являются обязательствами согласно Конвенции; варианты (a) и (d) – нет. В варианте (b), слово «охрана» заменено выражением, имеющим точно такое же значение: «обеспечение жизнеспособности НКН» (см. статью 2.3).

При обсуждении с участниками ответов фасилитатор может попросить их назвать статьи Конвенции, относящиеся к перечисленным обязательствам.

Вариант (a): в Конвенции специально не определены сообщества и/или группы. Конвенция составлена таким образом, чтобы отразить тот факт, что сообщества (и группы) являются постоянно изменяющимися объектами, что люди могут принадлежать нескольким сообществам, что они могут присоединяться к ним и их покидать. Тем не менее, некоторые государства по разным причинам идентифицируют сообщества или меньшинства, проживающие на их территории (коренные, языковые, региональные или определяемые по другим признакам сообщества), но это не является требованием согласно Конвенции.

Вариант (d): определение или создание компетентного органа не является обязательством; Конвенция только призывает государства-участников к этому: «… каждое государство-участник прилагает усилия с целью … определения или создания одного или нескольких компетентных органов» (см. статья 13(b)).

#### вопрос 4

Кто избирает членов Межправительственного комитета?

1. Комитет сам обновляет свой состав.
2. Генеральная ассамблея.
3. Генеральная конференция ЮНЕСКО.

Правильным является вариант (b), см. статью 5.1 Конвенции. Комитет избирается Генеральной ассамблеей из числа государств-участников. Государства избираются членами Комитета на четыре года; каждые два года половина членов Комитета обновляется. Государства не могут быть членами Комитета два срока полномочий подряд (см. статью 6). Органы Конвенции являются полновластными, и Генеральный директор ЮНЕСКО не участвует в выборном процессе.

#### вопрос 5

Правительство страны А недовольно процедурой, предусмотренной ОР. Какой подход будет наиболее приемлемым для страны А в данной ситуации?

1. Обратиться с просьбой к Генеральному директору ЮНЕСКО изменить процедуру и, соответственно, ОР.
2. Включить вопрос в повестку дня следующей сессии Генеральной ассамблеи, чтобы склонить её дать Комитету задание повторно изучить вопрос и выдвинуть новые предложения по процедуре.
3. Решить никогда не использовать процедуру.

Лучшим решением будет вариант (b): представители страны А могут вначале обратиться к другим государствам-участникам и уведомить их о сути вопроса, а затем вынести его на Генеральной ассамблеи, с тем, чтобы та дала задание Межправительственному комитету изучить этот вопрос (желательно в период, когда страна А является членом Комитета) и, возможно, разработать предложение по новой процедуре (см. статью 7(e)). Страна А может также попросить любого действующего члена Комитета или Генерального директора внести вопрос в повестку дня Комитета.

Вариант (a): Органы Конвенции являются полновластными (статьи 4 и 5, особенно 4.1): ЮНЕСКО предоставляет Конвенции Секретариат (статья 10), а Генеральный директор является депозитарием Конвенции (статья 37), но у ЮНЕСКО нет полномочий на внесение изменений в текст ОР (не говоря о Конвенции).

Вариант (c): это может быть крайне негативным решением, так как Конвенция призывает государства-участников к максимально тесному сотрудничеству в деле полной имплементации Конвенции. Подобная изоляционистская позиция может иметь негативные последствия для соответствующих сообществ или элементов либо для международного сотрудничества, к которому приглашает Конвенция.

#### определения и понятия

#### вопрос 6

Всегда ли гендерные различия в заданиях и практиках элементов НКН означают нарушение прав человека?

1. Нет, гендерные различия не являются нарушением прав человека.
2. Гендерные различия в элементах НКН не всегда означают нарушение прав человека.
3. Да, любые гендерные различия являются нарушением прав человека.

Правильный вариант (b): гендерные различия в заданиях или функциях, связанных с воспроизведением или передачей элементов НКН, не обязательно противоречат требованиям международно-правовых актов по правам человека. Например, женщины могут исполнять одни стороны танца или церемонии, а мужчины – другие. В одном сообществе определённые ритуалы могут посещаться только мужчинами, а другие – только женщинами. Однако если такие гендерные различия дают власть унижать других или создают для них явно неблагоприятные условия, то они входят в противоречие с требованиями международно-правовых актов по правам человека, а элемент не может рассматриваться в качестве НКН согласно Конвенции. Поэтому ритуалы, включающие, например, насильное похищение женщин, телесные наказания детей, человеческие жертвоприношения или калечение тела, не могут приниматься во внимание согласно Конвенции (см. статья 2.1).

#### инвентаризация

#### вопрос 7

Страна B намерена разработать единый перечень для всего НКН, имеющегося на её территории. Министерство культуры должно выбрать для него название. Какое название будет наиболее точно соответствовать духу Конвенции?

1. Национальный перечень НКН страны B.
2. Перечень НКН из страны B.
3. Перечень НКН в стране B.

Вероятно, вариант (c) больше всего соответствует Конвенции, однако она не содержит строгого руководства по созданию перечней, и государству-участнику предоставлена свобода выбора любого из трёх вариантов.

Вариант (a): в Конвенции нигде не упоминаются национальные перечни; в национальный перечень может не включаться определённое НКН, имеющееся на территории страны В, не соответствующее представлениям о том, что составляет или может составлять нацию. В Конвенции говорится о «сообществах, группах и отдельных лицах», а не о «нациях». Конвенция призвана содействовать культурному разнообразию, включая разнообразие форм проявления и практик НКН в государствах-участниках, а не гомогенизации, часто сопровождающей национальное строительство.

Вариант (b): в данном ответе перечень уже не называется «национальным», но основная идея та же, что и варианта (a): НКН государства. В Конвенции нигде не говорится о НКН государства, а лишь о НКН сообществ, групп и отдельных лиц. Из-за подобного названия сообщества иммигрантов могут исключаться (или чувствовать себя исключёнными) из процесса инвентаризации.

Вариант (c): с точки зрения Конвенции это может быть наилучшим решением. Он с самого начала не исключает из процесса инвентаризации любое НКН, имеющееся на территории государства (в том числе НКН иммигрантских сообществ); оно также не предъявляет никаких претензий со стороны государства в отношении прав собственности на инвентаризируемое НКН или руководство им.

#### вопрос 8

Могут ли государства-участники Конвенции принять собственные определения НКН для национальных или местных перечней?

1. Да, поскольку им разрешено составлять перечни с учётом сложившейся ситуацией.
2. Нет, они должны следовать определению НКН Конвенции.
3. Нет, они должны следовать определению НКН Конвенции, но по их просьбе может быть сделано исключение.

Правильный вариант (a): государства-участники свободны в составлении национальных или местных перечней с учётом сложившейся ситуации и, соответственно, используя собственные определения НКН. Конечно, если они хотят номинировать элементы в Списки Конвенции, то они должны соответствовать критериям, перечисленным в OР 1–2. Поскольку это касается и классификации элементов в перечне, государства-участники обладают полной свободой, учитывая и то, что список областей в статье 2.2 Конвенции не является исчерпывающим.

#### вопрос 9

Если элементы, внесённые в национальный или местный перечни, не соответствуют определению НКН Конвенции, могут ли они быть включены в Списки Конвенции?

1. Да, элементы, внесённые в национальный или местный перечни, могут быть включены в Списки Конвенции, даже если они не соответствуют определению НКН Конвенции.
2. Нет, элементы, внесённые в национальный или местный перечни, не соответствующие определению НКН Конвенции, не могут быть включены в Списки Конвенции.
3. Да, элементы, внесённые в национальный или местный перечни, не соответствующие определению НКН Конвенции, могут быть включены в Списки Конвенции, если получено специальное разрешение Межправительственного комитета.

Правильным является вариант (b): в критериях для номинаций (OР 1 и 2) точно определено, что элементы, номинируемые в Списки Конвенции, должны соответствовать определению НКН Конвенции. Элементы НКН, внесённые в национальный перечень и не согласующиеся с международно-правовыми актами по правам человека или с требованиями взаимного уважения между сообществами и устойчивого развития, не могут быть включены в Списки Конвенции (статья 2.1). Межправительственный комитет обязан руководствоваться ОР, утверждённым Генеральной ассамблеей.

#### вопрос 10

Какое из утверждений является истинным?

1. Меры по охране элемента НКН должны быть разработаны до его возможного включения в перечень.
2. Элемент НКН должен быть включён в перечень до начала любых возможных мероприятий по охране.
3. Меры по охране должны быть реализованы до возможной номинации элемента НКН в Списки Конвенции.
4. Элемент НКН должен быть включён в перечень до возможной номинации в один из Списков Конвенции.

Единственный правильный ответ – вариант (d).

OР 1 и 2 требуют, чтобы элемент, предложенный на включение в один из Списков, вначале должен быть включён в перечень. Поэтому номинации элемента предшествует включение в перечень и косвенно – его идентификация.

Охрана может предшествовать номинации, но это не обязательно: меры по охране должны быть разработаны до представления номинационного досье в один из Списков Конвенции, но они не обязательно должны быть уже реализованы. Ни в Конвенции, ни в ОР нет требования, чтобы элемент был включён в перечень до возможного начала деятельности по охране.

#### охрана

#### вопрос 11

Будет ли соответствовать духу Конвенции план по охране, предлагающий сценическую постановку находящегося под угрозой танца сообщества как части профессионального репертуара Государственного национального театра?

1. Нет, Конвенция требует, чтобы элементы сохранялись только в своём оригинальном контексте.
2. Да, потому что сохранение элемента может включать его адаптацию к изменчивым условиям.
3. Нет, но приемлемыми могут быть как план по охране, направленный на возрождение танца, так и сценические постановки.

Наиболее правильным выглядит вариант (c): профессионализация танца сообщества и его перенос на сцену могут быть полезны в качестве инструмента повышения осведомлённости при согласии сообщества, но они не должны заменить исполнение элемента НКН сообществом. Иногда элементы больше не могут быть сохранены в их «оригинальном» контексте (само понятие оригинального контекста создаёт впечатление, что существует всего один правильный, аутентичный контекст элемента, а это противоречит духу Конвенции). Поэтому Конвенция не исключает возможности возрождения элемента в условиях, приспособленных к новым обстоятельствам. Однако если сообщества желают продолжать практиковать элемент так, как раньше, это следует поощрять; если они не хотят, чтобы их элемент ставился на сцене, это не должно произойти. ОР ясно указывает на то, что не должно быть коммерческих хищений НКН (см. ОР 117).

#### номинации

#### вопрос 12

Государства-участники представляют номинации в Списки Конвенции. Многие зантересованные стороны могут участвовать в подготовке номинации, но какие из них могут её инициировать?

1. Любая группа или орган могут инициировать данный процесс, если в нём участвуют и дают согласие соответствующие сообщества, группы и отдельные лица.
2. Процесс должны инициировать сообщества или их представители, так как именно они должны дать своё предварительное и информированное согласие.
3. Начало процесса должны положить исследователи или специализированные учреждения, поскольку они лучше всего осведомлены о номинируемом НКН.

Правильный вариант (a): в Конвенции и ОР нет указаний относительно того, кто должен инициировать процесс номинации. ОР ясно требует, что независимо от того, кто руководит процессом, заинтересованное сообщество всегда необходимо информировать (OР 1 и 2), привлекать (OР 24) и получать его согласие (OР 1 и 2). Без свободного, предварительного и информированного согласия соответствующих сообществ номинационное досье будет неполным.

Вариант (b) плохо сформулирован: соответствующие сообщества могут инициировать процесс, но не обязательно это должны сделать они, хотя сообщества должны привлекаться к нему, их необходимо информировать и заручиться их согласием.

Вариант (c) сформулирован не в духе Конвенции, которая подчёркивает знание сообществ о своём НКН и контроль над ним. Исследователи или специализированные учреждения не всегда лучше осведомлены о НКН. Конечно, они могут проявить инициативу, но обязаны с самого начала информировать и привлекать заинтересованное сообщество и ничего не предпринимать без его согласия.

Номинационные досье должны представляться государством-участником (государствами-участниками). Если номинационный процесс инициирован негосударственной организацией, благоразумно будет ещё в его начале информировать профильные государственные учреждения. Номинация, предложенная сообществом, НПО или учреждением, не всегда может иметь высокий приоритет в глазах правительства; это может привести к задержкам или даже провалу номинационного процесса. Кто бы ни проявил инициативу, важно, чтобы главные заинтересованные стороны были информированы на раннем этапе (см. ОР 80, в котором государства-участники призываются к созданию координационного механизма для помощи в подготовке номинационных досье). В некоторых централизованных государствах государство может желать контролировать весь процесс, и не воспринимать предложения других сторон; такие ситуации можно исправить под влиянием более приемлемых практик, принятых в других государствах.

#### вопрос 13

Могут ли государства, не являющиеся участниками Конвенции, номинировать элементы для включения в Списки Конвенции?

1. Да, но только если элемент нуждается в чрезвычайно срочной охране
2. Нет, до тех пор, пока они не станут участниками Конвенции.
3. Да, но только если они являются частью многонациональной номинации, представленной одним или несколькими государствами, которые уже являются участниками Конвенции.

Правильный вариант (b): только государства-участники Конвенции могут номинировать элементы в Списки Конвенции, причём только элементы, имеющиеся на их территории.

#### вопрос 14

Могут ли включаться в Списки Конвенции языки?

1. Да, языки могут быть включены в Списки Конвенции, поскольку они внутренне присущи НКН.
2. Нет, язык не может упоминаться в номинациях в Списки Конвенции, поскольку он не относится ни к одной области НКН.
3. Нет, в Конвенции указано, что языки могут быть частью включённого в Список элемента, только если они признаны переносчиком НКН.

Вариант (b) является неправильным: список областей в статье 2.2. намеренно создан неисчерпывающим.

Варианты (a) и (c): Комитет ещё не сталкивался с номинациями языков и ему придётся в своё время дать толкование по данному вопросу. В настоящий момент нет никаких указаний относительно того, какой из этих вариантов предпочтёт Комитет.

Во время подготовки Конвенции было признано, что язык внутренне присущ НКН, поскольку он необходим для практики и передачи практически любого НКН. Язык является переносчиком ценностей и знаний, а также основным инструментом передачи НКН. Тем не менее, было решено не включать язык сам себе в список областей НКН статьи 2.2 Конвенции, хотя он упомянут в первой области этого списка: «устные традиции и формы выражения, включая язык в качестве носителя нематериального культурного наследия». Этот список, конечно, неисчерпывающий. Данный компромисс отражает очень разные подходы государств в отношении их внутреннего языкового разнообразия.

#### вопрос 15

Могут ли несколько государств-участников Конвенции номинировать совместный элемент вместе, а не готовить отдельные номинации?

1. Да, Конвенция и ОР поощряют многонациональные номинации одинаковых элементов, если они являются трансграничными.
2. Нет, если элемент встречается в двух государствах, они должны найти способ дифференцировать его для того, чтобы подготовить две различные номинации.
3. Нет, номинационное досье разрешается представить только государству-участнику, где элемент имеет самую длинную историю непрерывной практики.

Правильный вариант (a): В духе Конвенции ОР поощряет многонациональные номинации, которые возможны постольку, поскольку государства, в которых находится совместное наследие, являются участниками Конвенции. Хотя государства-участники не обязаны номинировать совместное наследие в многонациональных номинациях, им настоятельно рекомендуется поступать подобным образом, поскольку это способствует международному сотрудничеству и выгодно для усилий по охране. Конечно, в таких случаях решающим должно быть мнение соответствующих сообществ.

#### вопрос 16

Может ли НКН иммигрантских сообществ претендовать на включение в Списки Конвенции?

1. Да, номинации в Списки Конвенции, охватывающие элементы НКН иммигрантских сообществ, расположенных в отдельном государстве, могут быть включены в Списки, если данные элементы соответствуют критериям, изложенным в ОР.
2. Да, элементы, номинированные в Списки Конвенции, охватывающие НКН иммигрантских сообществ, могут быть включены в Списки, но только если получено специальное разрешение со стороны страны происхождения соответствующих иммигрантов.
3. Нет, в Списки Конвенции могут быть включены только элементы, являющиеся коренными для подающего их государства-участника и имеющие отношение к его национальной идентичности или характерные для имеющихся в них групп большинства.

Правильный вариант (a): именно государства-участники Конвенции решают, какие элементы номинировать в Списки Конвенции при условии нахождения этих элементов и соответствующих сообществ на их территории. Если элементы соответствуют установленным критериям, а досье является убедительным и полным, то нет причин, почему НКН иммигрантов не может быть включено в Списки. По сути, именно так и следует поступать.

Вариант (b):любое государство-участник вольно номинировать на включение в Списки элементы НКН, имеющиеся на их территории. Если элементы практикуются также группами в стране происхождения соответствующих иммигрантов, и эта страна является участником Конвенции, государствам-участникам рекомендуется участвовать в международном сотрудничестве, подавая многонациональные номинации (ОР 13). Однако к данной рекомендации нельзя принудить.

Вариант (c): представление о том, что номинировать следует только «коренные» элементы НКН ошибочно. Конвенция, направленная на содействие культурному разнообразию и его прославление, не предусматривает исключение НКН каких-либо групп или сообществ, находящихся на территории государства, из системы охраны на национальном уровне или номинации в Списки Конвенции. В Конвенции не говорится о национальной идентичности; многие государства, особенно федеративные, и не претендуют на то, чтобы иметь национальную идентичность. Более того, в духе Конвенции недопущение различий между НКН большинства и группами меньшинств.

#### вопрос 17

Можно ли использовать включение элементов в Списки Конвенции для установления прав интеллектуальной собственности сообществ или групп на элемент?

1. Нет, Конвенция не может устанавливать права интеллектуальной собственности на элемент НКН благодаря включению в Списки.
2. Да, включение в один их Списков Конвенции автоматически даёт сообществам и группам право в судебном порядке преследовать нарушителей, практикующих их элемент НКН.
3. Да, включение в один из Списков Конвенции даёт соответствующим сообществам и группам права интеллектуальной собственности на своё наследие.

Правильным является вариант (a): целью Конвенции является охрана нематериального культурного наследия, т.е. обеспечение его непрерывного воспроизведения, а не правовая защита отдельных его проявлений благодаря правам интеллектуальной собственности, что на международном уровне попадает в сферу действия Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС). В настоящее время ВОИС исследует возможность принятия стандартизирующего акта по защите прав интеллектуальной собственности в отношении традиционных культурных проявлений, традиционных знаний и выражений фольклора. ВОИС помогает также государствам-членам в установлении национальных законов и правил в этой сфере.

В статье 3 Конвенции утверждается, что её положения не могут быть истолкованы как затрагивающие права и обязательства государств-участников, вытекающие из любых международно-правовых актов относящихся к правам на интеллектуальную собственность. Эти права устанавливаются в первую очередь через законодательство на национальном уровне; элементы НКН обладают такими правами в нескольких государствах.

#### вопрос 18

ЮНЕСКО провозгласила девяносто элементов НКН шедеврами устного и нематериального наследия человечества. Что случилось с этими элементами после вступления Конвенции в силу?

1. Вступление Конвенции в силу никак не затронуло Список шедевров, и ЮНЕСКО продолжает поддерживать его.
2. Шедевры были включены в отдельный Список Конвенции в 2008 г., и на них по-прежнему ссылаются как на шедевры.
3. Элементы, провозглашённые шедеврами, были включены в один из Списков Конвенции в 2008 г., и на них больше не ссылаются как на шедевры.

Правильный вариант (c): в соответствии со статьёй 31 Конвенции и ОР 57–65, элементы провозглашённые шедеврами, были включены в Репрезентативный список Конвенции на третьей сессии Комитета в 2008 г. С этого момента на них больше не ссылаются как на «шедевры» и относятся к ним также, как к другим элементам, включённым в данный Список.

На программу шедевров большое влияние оказало мышление в духе всемирного наследия, что выразилось как в сроках, так и в терминологии критериев для включения/провозглашения. Правительственные эксперты, готовившие текст Конвенции, преднамеренно отбросили идею установления иерархии между различными элементами НКН. Например, элементы, включённые в Список, или внесённые в перечень, не рассматриваются как более ценные, важные или выдающиеся, чем элементы, туда не попавшие; также и элементы, практикующиеся миллионами, не являются более ценными, важными или выдающимися, чем элементы, практикующиеся небольшими группами. В этой связи составители Конвенции не хотели, чтобы на элементы НКН из списков Конвенции ссылались как на шедевры.

1. . Часто используется также «Конвенция нематериального наследия», «Конвенция 2003 г.» и, для целей данного раздела, просто «Конвенция». [↑](#footnote-ref-1)
2. . UNESCO, Basic Texts of the 2003 Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage (далее Основные тексты), Paris, UNESCO. Доступ: <http://www.unesco.org/culture/ich/index.php?lg=en&pg=00503>. [↑](#footnote-ref-2)
3. . См. http://www.un.org/ru/documents/decl\_conv/conventions/law\_treaties.shtml [↑](#footnote-ref-3)
4. . Источник: интервью с доктором Твртко Зебечем, ЮНЕСКО, 16 февраля 2010 г. [↑](#footnote-ref-4)
5. . Источники: L. Lowthorp, ‘National Intangible Cultural Heritage (ICH) Legislation and Initiatives’, UNESCO-New Delhi Field Office, 2010; Interview with Dr Londres Fonseca, UNESCO, 16 February 2010; A. Arantes, Documenting and Disseminating Traditional Knowledge and Cultural Expressions in Brazil, vol. II Brazil Intellectual Property and Heritage Legislation, Institutional Guidelines and Instruments, Prepared for the World Intellectual Property Organisation (WIPO): <http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/culturalheritage/casestudies/arantes_report_vol2.pdf> [↑](#footnote-ref-5)
6. . Интервью с Silverse Anami, UNESCO, 16 February 2010. [↑](#footnote-ref-6)